



POZOR!

⚠ Pamatujte, že na obou stupnicích musí být nastaveny stejné hodnoty.

Balení by mělo obsahovat:

1. Ortéza
2. Chladicí sáček (volitelně)
3. Sada svorek
4. Pásek na česku
5. Uživatelská příručka

Údržba:

Před praním odstraňte z podpěr polstrování. Polstrovací prvky a pásky perete ručně jemným čisticím prostředkem. Nechlórovat, nemýt chemicky, neprát, neždímat, před sušením jemně vymačkat. Sušit mimo umělé zdroje tepla. Nežehlit. Chraňte před zdroji ohně nebo přímým slunečním zářením.

POZOR!

⚠ Nedostatečná osobní hygiena nebo nesprávné použití čisticích prostředků může způsobit oděry nebo jiné problémy související se zvýšením pocením a vytvořením bakteriální flóry. Nepoužívejte hřejivé masti. Upozorňujeme, že nevytřené zbytky čisticích prostředků mohou způsobit podráždění pokožky a poškození materiálu, ze kterého byl výrobek vyroben.

Velikost: Univerzální

KONEČNÉ ROZHODNUTÍ O APLIKACI A VÝBĚRU POMŮCKY BY MĚL UČINIT ODBORNÍK.



DE

Einsatzbereich:

Einschränkung der Beweglichkeit des Kniegelenkes im gewünschten Winkelbereich bis zur vollständigen Immobilisation, bei postoperativen Zuständen, Behandlung und Nachbehandlung der Verletzungen des Kniegelenkes und der lokalen Weichteilgewebe, bei denen eine Bewegungskontrolle erforderlich ist. Das Produkt wurde entwickelt, um den Anforderungen an den Schutz und die Rehabilitation des Kniegelenkes nach OPs gerecht zu werden. Durch den Einsatz der kühlenden Gelkompressen passt sie ideal ins Schema „P.R.I.C.E. PROTOCOL“ hinein.

Kontraindikationen:

Zustände, bei denen eine vollständige Ruhigstellung des Beines erforderlich ist. Bei Gelenk-, Schienbein-, Wadenbein- und Oberschenkelbrüchen.

ACHTUNG!

⚠ Die Orthese soll immer gemäß den Empfehlungen des Arztes bzw. des Physiotherapeuten verwendet werden. Beim Erstgebrauch soll die Orthese dem Patienten nur vom qualifizierten medizinischen Personal angelegt und angepasst werden. Die Einstellungen des Bewegungswinkels haben gemäß den Empfehlungen des Arztes bzw. des Physiotherapeuten zu erfolgen. Vor Erstgebrauch lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch. Wenn Sie beim Tragen der Orthese ein Unbehagen empfinden, wobei Schwellungen und Hautreizungen auftreten, sollen Sie Ihren Arzt bzw. Physiotherapeuten sofort aufsuchen.

Anziehanleitung:

Die Orthese wird anfänglich im 0°-Winkel arretiert, die Länge der Orthese beträgt 49 cm. Die optimale Anpassung der Orthese hat für die Gewährleistung der erforderlichen Stabilisierung des Kniegelenkes vom qualifizierten medizinischen Personal zu erfolgen.

1. Nehmen Sie die Orthese aus der Verpackung heraus.
2. Öffnen Sie jede der fünf Schnappklammern.
3. Schieben Sie die Stäbe auf die gewünschte Breite auseinander, indem Sie an den ROM-Gelenken anfassen. Bild 1.
4. Legen Sie die Orthese auf einen ebenen Boden unter den Fuß des Patienten so, dass sich die Stäbe auf beiden Seiten symmetrisch befinden.
5. Alle 5 Stäbe sind mit unabhängigen Ösen versehen. Durch Drücken des Knopfes im Mittelpunkt der Öse, kann die Höhe angepasst werden. Fassen Sie die Stelle hinter der Öse und schieben Sie diese auf die gewünschte Länge auseinander. Wiederholen Sie diese Schritte für alle Ösen. Bild 2.
6. Ziehen Sie die Gurte durch, indem Sie an den Klammern so anfassen, dass die Länge der Gurte im hinteren Teil der Orthese gemäß der Abbildung angepasst wird. Nehmen Sie die Schutzeinlagen aus dem Karton heraus, die sich an den Klammern des rechten Stabes befinden. Bild 3.
7. Nehmen Sie die Schutzeinlagen aus dem Karton heraus, die sich an den Klammern des rechten Stabes befinden. Bild 4.
8. Schließen Sie zuerst die Klammern, die sich dem Kniegelenk am nächsten befinden. Danach den Gurt unter Beachtung der erforderlichen Kompressionskraft umwickeln. Prüfen Sie, ob sich die Mitte des ROM-Gelenke mit der Kniegelenkspalte deckt. Bild 5.
9. Schließen Sie die übrigen Klammern und umwickeln Sie den Gurt mit angemessener Kompressionskraft. Die Länge der Gurte kann gemäß der Abbildung korrigiert werden. Bild 6.

10. Prüfen Sie, ob die Orthese richtig angepasst ist. Achtung! Stellt sich heraus, dass die Orthese verlängert oder verkürzt werden muss, öffnen Sie die Klammer am gewählten Gurt und schieben Sie die Ösen in die gewünschte Position.

11. Um den gewünschten Beweglichkeitswinkel im Kniegelenk einzustellen, lassen Sie die Quic-Lock-Arretierung los. Die Arretierung erlaubt die Immobilisation in folgenden Winkeln: 0°, 15°, 30°, 45°. Bild 7.

12. Drücken Sie die Arretierung des Beugungswinkels (b) und Streckungswinkels (a), um die gewünschten Winkel einzustellen. Um die Arretierung gegen unbeabsichtigtes Drücken zu sichern, benutzen Sie die Klemmschellen. Bild 7.2.

ACHTUNG!

⚠ Beachten Sie, dass die gleichen Werte an beiden ROM-Gelenken eingestellt werden müssen.

Im Set sind folgende Elemente enthalten:

1. Orthese
2. Tasche für Cold-Pack-Komresse (optional)
3. Klemmschellen-Set
4. Patellarriemen
5. Bedienungsanleitung

Pflege:

Vor dem Waschen lösen Sie die Polsterungselemente von den Stabilisierungsschienen. Die Polsterungselemente und die Zuggurte von Hand unter Zugabe von milden Waschmitteln waschen. Nicht chlorieren, nicht chemisch reinigen, nicht wringen, sondern vorsichtig ausdrücken. Weit von künstlichen Wärmequellen ausgebreitet trocknen lassen. Nicht bügeln. Nicht in der Nähe von Feuerquellen lassen und vor Sonnenstrahlung schützen.

ACHTUNG!

⚠ Die Nichtbeachtung der Hygiene-Hinweise sowie die Verwendung ungeeigneter Waschmittel können Abschürfungen bzw. sonstige Beschwerden wegen erhöhter Schweißbildung und Bakterienentwicklung hervorrufen. Die Orthese nicht mit wärmenden Gels und Salben gleichzeitig verwenden. Achten Sie darauf, dass nicht vollständig ausgespülte Waschmittelreste zu Hautreizungen und Werkstoffschäden führen können.

Größe: Universal

1. P.R.I.C.E. Protokoll - Akronym aus englischen Wörtern: Protect, Recovery, Ice, Compression, Elevation. Das Verfahren zur Vorbeugung bzw. Behebung der Entzündung oder Schwellung, die den Heilungsprozess des verletzten bzw. operierten Kniegelenkes beeinträchtigen kann.

VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.



Instrukcja używania
Instructions for use
Gebrauchsanleitung
NÁVOD K POUŽÍTÍ



- PL ORTEZA POOPERACYJNA STAWU KOLANOWEGO (APARAT NA GOLEŃ I UDO)
- EN POST- OPERATIVE KNEE BRACE WITH HINGE
- DE POSTOPERATIVE KNIEGELENKORTHESE (UNTERSCHENKEL- UND OBERSCHENKELORTHESE)
- CZ POOPERACIŇNÍ KOLENNÍ ORTÉZA S KLOUBEM

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER
KATALOGOVÉ ČÍSLO: DRQ10N

Objasnienie zastosowanych symboli:
Description of symbols used:
Erläuterung der verwendeten Symbole:
Popis použitých symbolů:

	Producent / Manufacturer / Hersteller / Výrobce
	Data produkcji / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Soulad výrobce s nařízením
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Serien-/Chargennummer / Číslo šarže
	Ostrzeżenie / Warning / Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use / Siehe Gebrauchsanweisung / Viz návod k použití
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture / Vor Feuchtigkeit schützen / Chraňte před vlhkostí
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight / Vor Sonnenlicht schützen / Chraňte před slunečním zářením
	Numer katalogowy / Catalogue number / Katalognummer / Katalogové číslo
	Wyrób medyczny / Medical device / Medizinprodukt / Zdravotnický prostředek
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Einmalige Produktkennung / Jediný identifikační kód produktu
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalniki, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30° C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen / Doporučeno prát krátce a důkladně v ruce na 30°C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku

Zastosowanie:

Ograniczenie ruchomości stawu kolanowego w wymaganym zakresie kątowym, po zabiegach operacyjnych, leczenie i doleczenie urazów stawu kolanowego i okolicznych tkanek wymagające kontroli zakresu ruchu. Wyrób został stworzony, aby spełnić wymagania dla powszechnie przyjętego procesu ochrony i rehabilitacji stawu kolanowego po zabiegach operacyjnych. Dzięki zastosowaniu chłodzących kompresów żelowych idealnie wpasowuje się w schemat „P.R.I.C.E. PROTOCOL”¹.

Przeciwwskazania:

Stany wymagające bezwzględnego unieruchomienia kończyny. Złamania śródstawowe, piszczeli, strzałki, kości udowej.

UWAGA!

Orteza powinna być zawsze stosowana zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Orteza po raz pierwszy powinna być zakładana i dopasowywana przez wykwalifikowany personel medyczny. Ustawienia zakresu kąтового ruchu powinny być aplikowane zgodnie z zaleceniami lekarza. Przed użyciem ortozy należy szczegółowo przeczytać instrukcję. Jeśli podczas użytkowania ortozy odczuwasz dyskomfort, pojawia się opuchlizna lub podrażnienia skóry należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

Sposób zakładania:

Orteza początkowo zablokowana jest w pozycji 0°, długość ortozy wynosi 49 cm. Optymalne dopasowanie ortozy przez wykwalifikowany personel medyczny jest niezwykle istotne dla zapewnienia odpowiedniej stabilizacji stawu kolanowego. Wyciągnij ortezę z opakowania.

1. Wyciągnij ortezę z opakowania.
2. Rozepnij każdą z pięciu klamer zatraskowych.
3. Rozsuń stalki ortozy do pożądanej szerokości chwytając za zegary. Rys. 1.
4. Umieść ortezę na płaskiej powierzchni pod kończyną pacjenta, tak aby stalki znajdowały się mniej więcej symetrycznie po obu stronach.
5. Każda ze stalek posiada 5 niezależnych przelotek. Wciskając guzik znajdujący się w centralnym punkcie przelotki złap za nią i rozsuń do pożądanej długości. Powtórz procedurę dla każdej z przelotek. Rys. 2.
6. Przeciągnij pasy chwytając za klamry, tak aby dopasować długość pasów w tylnej części ortozy, jak na rysunku. Rys. 3.
7. Wyciągnij ochronne tekturowe wkładki znajdujące się przy klamrach na prawej stronie. Rys. 4.
8. Zapnij w pierwszej kolejności klamry znajdujące się najbliższej stawu kolanowego. Następnie owinąć pas z zastosowaniem odpowiedniej siły kompresji. Należy upewnić się, że środek zegarów pokrywa się ze szparą stawu kolanowego. Rys. 5.
9. Zapnij pozostałe klamry i owiń pasy stosując odpowiednią siłę kompresji. Długość pasów może być korygowana zgodnie z rysunkiem. Rys. 6.
10. Upewnij się, że orteza jest prawidłowo dopasowana. Uwaga! Jeśli okaże się że trzeba wydłużyć lub skrócić ortezę należy odpiąć klamrę przy wybranym pasie i przesunąć przelotki do wymaganej pozycji.
11. W celu ustawienia pożądanego zakresu ruchomości w stawie należy zwolnić blokadę Quick Lock(c). Blokada umożliwia unieruchomienie ortozy w kątach 0°, 15°, 30°, 45°. Rys. 7.
12. Naciśnij blokadę kątów zgięcia (b) i wyprost (a) aby ustawić pożądaną kąt. W celu zabezpieczenia przed przypadkowym naciśnięciem blokady użyj opasek zaciskowych. Rys. 7.2.

UWAGA!

! Pamiętaj, że jednakowe wartości muszą być ustawione na obu zegarach.

W zestawie powinny znajdować się:

1. Orteza
2. Kieszeń na okład Cold Pack (opcjonalnie)
3. Zestaw opasek zaciskowych
4. Pas podrzepakowy
5. Instrukcja obsługi

Konserwacja:

Przed praniem odepnij elementy wyściółki od szyn stabilizujących. Elementy wyściółki i taśmy dociągowe prac ręcznie z dodatkiem łagodnych detergentów. Nie chlorować, nie prac chemicznie, nie wirować, nie wykręcać, delikatnie wycisnąć przed suszeniem. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła. Nie prasować. Nie pozostawiać w pobliżu źródeł ognia ani nie wystawiać na bezpośrednio ekspozycję słońca.

UWAGA!

! Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortozy na żele i maści rozgrzewające. Należy pamiętać, że niewyplukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał, z którego wykonano wyrób.

Rozmiar: Uniwersalny

1. Protokół P.R.I.C.E. - akronim od angielskich słów: Protect, Recovery, Ice, Compression, Elevation. Procedura mająca na celu zapobieganie lub zniesienie stanu zapalnego i obrzęku, który może wpływać negatywnie na proces gojenia się uszkodzonego bądź zoperowanego stawu.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

**Application:**

Conditions which require immobilization or control of knee range of movement after surgeries or injuries. Treatment and further treatment of knee joint and soft tissue injuries. The product was created to meet the requirements of a commonly accepted process of knee protection and rehabilitation after surgery. Use of cooling gel compress, fits perfectly the „P.R.I.C.E. PROTOCOL”¹.

Contraindications:

States requiring absolute immobilization of the limb. Intra-articular fractures, fractures of tibia, fibula and femur.

WARNING!

! The brace should always be used according to the physician's or physiotherapist's instructions. When used for the first time, the orthosis should first be fitted and matched by qualified medical personnel. The angular range settings should be applied according to the physician's instructions. Please read the manual carefully before using the orthosis. If you experience discomfort while wearing the orthosis, swelling or skin irritation occurs, contact a physician or physiotherapist immediately.

Application:

The orthosis is initially blocked at 0°, the length of the orthosis is 49cm. Optimal alignment of the orthosis by skilled medical personnel is essential to ensure proper knee stabilization.

1. Pull the orthosis out of the package.
2. Loosen each of the five latch clips.
3. Slide the stays to the desired width by grasping the hinges. Pic. 1
4. Place the orthosis on a flat surface under the patient's limb so that the stays are approximately symmetrically on both sides.
5. Each of the stays has 5 independent grommets. By pressing the button located at the central point of the grommet, grab it and extend it to the desired length. Repeat the procedure for each of the slider. Pic. 2
6. Drag the straps by grasping the buckles so that the length of the straps in the back of the orthosis is adjusted as shown. Pic. 3
7. Remove the protective cardboard inserts at the right staples. Pic. 4
8. First button up clamps closest to the knee joint. Then wrap the belt using the appropriate compression force. Make sure the center of the hinges overlaps with the center of the knee. Pic. 5
9. Button up the remaining buckles and wrap the straps using the appropriate compression force. The length of the belts can be adjusted according to the drawing. Pic. 6
10. Make sure the orthosis is properly fitted. Warning! If it turns out that you have to lengthen or shorten the orthosis, unfasten the buckle at the selected area and move the grommets to the required position.
11. In order to set the desired range of motion in the joint, release the Quick Lock (c). The blockades enable the orthosis to be fixed at angles 0°, 15°, 30°, 45°. Pic. 7
12. Press and slide the blockades: flexion (b) and extension (a) to set the desired angle. Use clamps to prevent accidental locking. Pic. 7.2

WARNING!

! Remember that the same values must be set on both clocks.

The package should include:

1. Orthosis
2. Cold Pack Cover (optional)
3. Set of clamps
4. Patellar strap
5. User manual

Maintenance:

Remove the padding elements from the stays before washing. Hand wash lining elements and straps with mild detergent. Do not chlorine, do not wash chemically, do not spin, do not twist, gently squeeze before drying. Dry away from artificial heat sources. Do not iron. Keep away from sources of fire or direct sun exposure.

WARNING!

! Lack of proper personal hygiene, improper use of detergents can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and development of the bacterial flora. Do not use warming ointments. Please note that not-washed off detergent residues can cause skin irritation and damage the material from which the product was made.

Size: Universal

1. P.R.I.C.E. - Acronym for English words: Protect, Recovery, Ice, Compression, Elevation. Procedure to prevent or eliminate inflammation and swelling that may negatively affect the healing process of a damaged or injured joint.

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

**Indikace:**

Stavy, které vyžadují imobilizaci nebo kontrolu rozsahu pohybu kolena po operacích nebo úrazech. Léčba a další léčba poranění kolenního kloubu a měkkých tkání. Výrobek byl vytvořen tak, aby splňoval požadavky běžného procesu ochrany kolena a rehabilitace po operaci. Použití kompresního chladícího gelu dokonale odpovídá protokolu „P.R.I.C.E.“¹. * P.R.I.C.E. - Zkratka pro anglická slova: Protect (ochrana), Recovery (uzdravení), Ice (led, chlad), Compression (komprese), Elevation (elevace). Postup k prevenci nebo eliminaci infekce a otoku, které mohou negativně ovlivnit proces hojení poškozeného nebo zraněného kloubu.

Kontraindikace:

Stavy vyžadující absolutní imobilizaci končetiny. Intraartikulární zlomeniny, zlomeniny holenní, lýtkové a stehenní kosti.

POZOR!

! Ortéza by měla být používána vždy podle pokynů lékaře nebo fyzioterapeuta. Při prvním použití by měl ortézu nasadit a přizpůsobit vaší potřebě kvalifikovaný zdravotnický personál. Úhlový rozsah pohybu by měl být nastaven podle pokynů lékaře. Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte návod k použití. Pokud při nošení ortézy cítíte nepohodlí, pozorujete otoky nebo podráždění kůže, okamžitě kontaktujte lékaře nebo fyzioterapeuta.

Pokyny pro aplikaci:

Ortéza je zpočátku nastavena na 0°, délka ortézy je 49 cm. Pro zajištění správné stabilizace kolena je nezbytné optimální nastavení ortézy kvalifikovaným zdravotnickým personálem.

1. Vyjměte ortézu z balení.
2. Uvolněte všech pět zapínání.
3. Uchopte klouby ortézy a upravte podpěry na požadovanou šířku. Obr. 1
4. Umístěte ortézu na rovný povrch pod pacientovu končetinu tak, aby byly podpěry přibližně symetricky na obou stranách.
5. Každá podpěra má 5 průchodek. Stiskněte tlačítko uprostřed průchodky, uchopte ji a natáhněte na požadovanou délku. Opakujte postup pro každý posuvník. Obr. 2
6. Uchopte přezky a natáhněte tak, aby byla délka pásků v zadní části ortézy upravena, jak je znázorněno. Obr. 3
7. Odstraňte ochranné lepenkové vložky na pravých sponkách. Obr. 4
8. Nejprve zapněte spony nejbliže ke kolennímu kloubu a poté koleno oviňte páskem a přiměřeně utáhněte. Ujistěte se, že se střed kloubů překrývá se středem kolena. Obr. 5
9. Zapněte zbývající spony a pomocí vhodné kompresní síly oviňte pásky. Délka pásků může být nastavena dle obrázku. Obr. 6
10. Ujistěte se, že je ortéza správně nasazena. Varování! Pokud zjistíte, že musíte ortézu prodloužit nebo zkrátit, rozepněte sponu ve vybrané oblasti a přesuňte poutka do požadované polohy.
11. Chcete-li nastavit požadovaný rozsah pohybu v kloubu, uvolněte Quick Lock (c). Zámky umožňují fixaci ortézy v úhlech 0°, 15°, 30°, 45°. Obr. 7
12. Stiskněte a posuňte zámky: flexe (b) a extenze (a) pro nastavení požadovaného úhlu. Použijte svorky, aby nedošlo k neúmyslnému zablokování. Obr. 7.2